

# 14° FESTIVAL ARTISTI DI STRADA

Ascona

## Programma



Una proposta di:



associazione  
manifestazioni  
ascona

Con il patrocinio di:



Ticino

Ascona - Locarno  
hotellerie suisse Swiss Hotel Association

Media partner:



ASCONA  
LOCARNO

[www.ascona-locarno.com](http://www.ascona-locarno.com)  
[www.artistidistrada.ch](http://www.artistidistrada.ch)

SI ASCONA  
Società Imprenditori-Ascona

*ZOOM-ZOOM*

OGGI LA GENTE VUOLE AUTO  
CHE SI GUIDANO DA SOLE.  
MOLTI LA PENSANO COSÌ.  
NON MAZDA.

Con Mazda chi sta seduto al  
volante è ancora il guidatore e  
non un passeggero sempre  
più passivo. Sentite  
la differenza  
e vivete un piacere di guida  
assolutamente inedito.  
Mazda CX-3.

#DRIVETOGETHER

MAZDA. OLTRE LE CONVENZIONI.

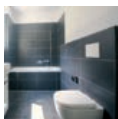
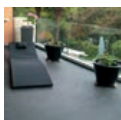


*MAZDA CX-3*

# Indice

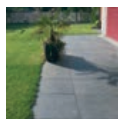
## Inhalt

<b>Saluto delle autorità di Ascona</b>	<b>5</b>
<i>Luca Pissoglio, Sindaco</i>	
<b>Saluto dell'Organizzazione turistica Lago Maggiore e Valli</b>	<b>7</b>
<i>Fabio Bonetti</i>	
<b>Direzione artistica / Künstlerische Leitung</b>	<b>9</b>
<b>Comitato d'organizzazione / Organisationskomitee</b>	<b>13</b>
<b>Premio del Pubblico / Publikumspreis</b>	<b>15</b>
<b>Programma / Programm</b>	<b>17</b>
<b>Artisti Festival IN / Künstler Festival IN</b>	<b>26</b>
<b>1 Strong Lady Production, Strong lady</b> (Australia)	
<b>2 Las Polis, Las Polis</b> (Catalonia / Francia)	
<b>3 The Flying Dutchmen, The sky is the limit</b> (Canada / Olanda)	
<b>4 Circolino, Burattini in carne e ossa</b> (Italia)	
<b>5 Bruno Mad, No Mad Nomad</b> (Catalonia)	
<b>6 Cie Les Malles, Illusion</b> (Svizzera)	
<b>7 Otto il Bassotto, Rubber head</b> (Italia)	
<b>8 Duo Kate &amp; Pasi, SUHDE</b> (Finland)	
<b>9 Il Teatro Viaggiante, La Famiglia Mirabella</b> (Italia)	
<b>10 Bence Sarkadi Theater of Marionettes,</b> <i>The Budapest Marionettes</i> (Ungheria)	
<b>11 Compagnia Adriano Cangemi,</b> <i>Il giardino del passero solitario</i> (Argentina)	
<b>12 Yosuke Ikeda, Rhythm</b> (Giappone)	
<b>13 Cie Sôlta, What if?</b> (Francia / Brasile)	
<b>14 Juriy Longhi, Bubble Street Circus</b> (Italia)	
<b>Artisti Festival OFF (fuori concorso)</b>	<b>33</b>
<b>15 Cie Têtes de Mules, L'Entresort</b>	
<b>16 Duo Abbraccio, Hug You</b>	
<b>17 Traberproduction, TILL TRIFFT</b>	
<b>18 Sabir, Alla scoperta della musica mediterranea</b>	
<b>19 Duo Full House, "Alta Cultura"</b>	
<b>20 Clown Bruno, Magia x caso</b>	
<b>21 StreGatta dai Colori, Trucco creativo</b>	
<b>22 GenerArTI, La quadratura del Cerchio</b>	
<b>23 Variété Torre</b>	



PIASTRELLE

**CERAMA**



SALA ESPOSIZIONE - VENDITA - POSA  
CH 6616 LOSONE zona industriale Tel. 091 791 88 23  
[www.ceramapiastrelle.ch](http://www.ceramapiastrelle.ch)

# Saluto delle autorità di Ascona

Per la quattordicesima volta si ripete la magia del festival internazionale artisti di strada. E come ogni anno sarà una festa per tutta Ascona, residenti e turisti.

Durante 4 giorni potrete apprezzare le esibizioni degli artisti che vengono ad Ascona gratuitamente.

Quindi se lo spettacolo vi è piaciuto siate generosi nel contributo libero che vorrete mettere nel loro cappello.

Un grazie doveroso come ogni anno va a tutto il team. Con il suo lavoro di molti mesi, questo fantastico gruppo di persone capitanate da Masha Dimitri e Emmanuel Pouilly ci propone anche quest'anno un valido programma che saprà coinvolgere e divertire tutte quelle persone, famiglie, giovani e meno giovani, che avranno giustamente deciso per quel fine settimana di scegliere Ascona quale loro meta per trascorrere le vacanze di Pentecoste.

Nella spasmodica attesa di poter godere con voi di questo importante evento culturale e di divertimento asconese, invito tutti nel nostro magnifico Borgo.

*Luca Pissoglio*  
*Sindaco*



www.**gruppo**piero**ferrari**.ch



in Ticino dal 1962

# Saluto dell'Organizzazione turistica Lago Maggiore e Valli

## **Artisti di strada 2017**

Anche quest'anno, a Pentecoste, Ascona si trasforma nel palcoscenico di giocolieri, maghi, acrobati e altri coinvolgenti professionisti della creatività e dell'immaginazione. Il pubblico verrà trasportato in un mondo divertente ed emozionante, in cui le varie discipline si fonderanno per appassionare gli spettatori di qualsiasi età che, passeggiando in riva al lago, potranno condividere la strada con personaggi che regalano momenti di allegria e spensieratezza.

La 14a edizione del Festival Artisti di Strada è quindi un appuntamento tutto da vivere, realizzato con dedizione e grande impegno dagli organizzatori ai quali porgo sinceri ringraziamenti.

A tutti coloro che si lasceranno coinvolgere da questa festa allegra e variopinta auguro buon divertimento!

*Fabio Bonetti*

*Direttore Delegato Organizzazione turistica  
Lago Maggiore e Valli*

## **Straßenkünstlerfestival 2017**

Auch dieses Jahr verwandelt sich Ascona an Pfingsten in eine grosse Freiluftbühne für Jongleure, Zauberer, Akrobaten und weitere kreative und phantasievolle Künstler, die das Publikum in ihren magischen Bann ziehen.

Zuschauer jeden Alters können während des Spaziergangs entlang der Seepromenade in eine fröhliche und gefühlvolle Welt eintauchen und sich unbeschwerten Momenten hingeben.

Die vierzehnte Ausgabe des Strassenkünstlerfestivals in Ascona ist somit ein erlebenswertes Event, das von den Organisatoren, an die mein aufrichtiger Dank geht, mit grossem Engagement realisiert wird.

Allen Besuchern und Teilnehmern, die sich von diesem unterhaltsamen und farbenfrohen Fest mitreissen lassen, wünsche ich viel Vergnügen!

*Fabio Bonetti*

*Delegierter Direktor Organizzazione  
turistica  
Lago Maggiore e Valli*







Hotel Garni La Meridiana  
Piazza G. Motta 61  
CH-6612 Ascona

tel. +41 (0)91 786 90 90  
fax +41 (0)91 786 90 99

[info@meridiana.ch](mailto:info@meridiana.ch)  
[www.meridiana.ch](http://www.meridiana.ch)



# Direzione artistica

## Künstlerische Leitung

### **Benvenuti alla 14 esima edizione del Festival Artistidistrada di Ascona**

Willkommen zum 14. Festival Artistidistrada in Ascona

Ogni anno riceviamo più di 500 proposte, dalle quali abbiamo la possibilità di sceglierne solo 14 e in più qualche gruppo per la nostra programmazione OFF.

Fare questa scelta non è facile. Guardando i trailer che gli artisti ci inviano, capiamo di che stile si tratta e riconosciamo anche la loro preparazione artistica e tecnica. Così chiediamo ai gruppi e agli artisti che ci interessano di inviarci una video dello spettacolo intero, che visioniamo attentamente dall'inizio alla fine. Portiamo attenzione per che lo spettacolo non sia troppo parlato, dato che abbiamo un pubblico molto internazionale, anche se siamo oltremodo orgogliosi di trovare numerosissimi ticinesi durante le Pentecoste ad Ascona.

Cerchiamo di variare la tipologia degli spettacoli.

Abbiamo la possibilità di scegliere da così tanti bei spettacoli, che potremmo facilmente programmare 10 festival in una volta sola!!!

Una volta fatta la selezione, andiamo all'ufficio logistica dell'AMA e discutiamo come realizzare tecnicamente ogni scelta che abbiamo fatto.

Raccogliamo tutti i dati, che serviranno per il programma come informazione al pubblico.

L'ufficio dell'OTLMV inizia a mandare lettere per la richiesta di sostegno. (Il festival non percepisce nessun sostegno dal Cantone, anche se due anni fa è stato riconosciuto come evento.)

Parte la ricerca per le stanze d'albergo, che ci vengono offerte, quest'anno da dodici alberghi di Ascona e Locarno e grazie ai quali possiamo garantire la qualità d'accoglienza degli artisti.

Prendiamo contatto con la cuoca, che crea il rifugio così necessario per gli artisti, durante i giorni del festival, alla mensa del collegio Papio.

L'AMA inizia a reclutare i collaboratori... i grafici preparano il programma... stampa del programma... striscioni... costruzione dei palchi e rispettive coperture... chiarimento ultimi dettagli...mille dettagli... arrivo artisti...

[...]



Sul Lungolago di Ascona • Direkt am See



Piazza G. Motta 29 • CH-6612 Ascona • Tel. 091 791 11 81 • [alpiazza.ch](http://alpiazza.ch)

Jedes Jahr bekommen wir über 500 Anfragen um an unserem Festival teilzunehmen.

Wir schauen uns zuerst die Trailers an und fragen dann gezielt, bei den Künstlern die unser Interesse erweckt haben, ein Video der gesamter Vorstellung an.

Es melden sich so viele gute Künstler dass wir bestimmt 10 gute Festival damit organisieren könnten.

Wir versuchen immer ein gut ausbalanciertes Programm zu gestalten.

Nachdem die Auswahl getroffen ist, gehen wir zur Logistik der AMA (Associazione Manifestazioni Ascona), kontrollieren dass alles machbar ist...

Sponsoren werden angefragt... (Das Festival bekommt keine Unterstützung vom Kanton, obwohl es vor zwei Jahren anerkannt wurde).

Hotelzimmer für die Künstler werden angefragt. Dieses Jahr wurden sie uns von 12 Hotels in Ascona und Locarno offeriert. Dies ist einer der Qualitäts-Punkte, mit dem wir gute Künstler zu uns einladen können.

Die Köchin wird kontaktiert, sie erschafft diese so wichtige Oase für die Künstler, dazu dürfen wir den Mensa Bereich des Collegio Papio benützen.

Das Programmheft wird in Vorbereitung gegeben... geht in Druck... Mitarbeiter werden rekrutiert... Details abklären... viele Details... Bühnen werden aufgebaut... Die Künstler kommen an...!

### **Caro pubblico, buon Festival!**

Liebes Publikum, viel Vergnügen!

Masha Dimitri e Emmanuel Pouilly

Co-direzione artistica di ARTISTIDISTRADA

Künstlerische Ko-direktion des Festival Artistidistrada, Ascona





6



Art Hotel Riposo  
ASCONA



Cortile dei Beati  
TRATTORIA



JUBILÄUM  
ANNIVERSARIO  
ANNIVERSARY  
ANNIVERSAIRE

**DIE 150**  
BESTEN HOTELS  
DER SCHWEIZ

KARL WILD  
HOTELRATING SCHWEIZ

SonntagsZeitung

# Comitato d'organizzazione

## Organisationskomitee

**Matteo Rampazzi**

Presidente

**Masha Dimitri**

**Emmanuel Pouilly**

Direzione artistica

**Marc-Antoine Tschudi**

Responsabile logistica e sicurezza

**Gieri Casutt**

Responsabile finanze

**Andrea Wildi**

Vitto e alloggio

**Claudia Respini**

Organizzazione Turistica

Lago Maggiore e Valli

**Marco Sasselli**

Sponsoring

**Grafica**

[lucasdesign.ch](http://lucasdesign.ch)

**Illustrazione**

**Cesar Cortez**

Facebook: *colorandando*

**Luce e suono**

**Digital Studio Sound**

**Strutture tende**

EVENTMORE

**Genazzi & Artioli**

---

**Indirizzo / Adresse**

Festival Artisti di Strada

C.P 913, 6612 Ascona

[www.artistidistrada.ch](http://www.artistidistrada.ch)

[info@artistidistrada.ch](mailto:info@artistidistrada.ch)

---





+++  
*Delea*  
dal 1983

CARATO  
*plaisir de Boire*



Vini & Distillati Angelo Delea SA - 6616 Losone - [www.delea.ch](http://www.delea.ch)

In Gold, Rot oder Silber.. die Juwelen der Weinkellerei Delea..  
die müssen Sie probieren



# Premio del pubblico

## Publikumspreis

Durante lo svolgimento del 14° Festival Internazionale degli "Artistidistrada" Ascona, le esibizioni dei diversi artisti vengono giudicate dal pubblico.

Caro pubblico, scegliete il vostro artista preferito e votate per lui! La carta di voto è inclusa in questo programma. Accanto ad ogni palco trovate le urne per depositare i vostri voti. Con la vostra partecipazione potete vincere diversi premi.

**La premiazione avrà luogo  
lunedì 5 giugno sulla Piazza Torre  
Palco 1 alle 14.30.**

Während des 14. Internationalen Strassenkünstler Festival von Ascona werden die Leistungen verschiedenen Künstler vom Publikum bewertet.

Liebe Gäste, wählen Sie Ihre bevorzugten Artisten! Eine Stimmkarte ist in diesem Programm enthalten. Neben jeder Bühne stehen Urnen, in die Sie Ihre Stimmkarte einwerfen können.

**Die Preisverleihung erfolgt Montag,  
5. Juni auf der Piazza Torre  
Bühne 1 um 14:30 Uhr.**



“ a losone  
e giubiasco

”

# abitare



[www.abitare-arredamenti.ch](http://www.abitare-arredamenti.ch)

via locarno 84, 6616 losone

via baragge 13d, 6512 giubiasco

# Programma evento

VENERDÌ/FREITAG 02.06.2017

PALCO/BÜHNE 1		PALCO/BÜHNE 3	
Piazza Torre		Debarcadero	
18.00	3 <b>The Flying Dutchman</b> 40' <i>Juggling/Unicycling/Comedy</i>		
19.00	9 <b>Il Teatro Viaggiante</b> 40' <i>Spettacolo familiare comico</i>	5 <b>Bruno Mad</b> 35' <i>Clown</i>	
20.00	1 <b>Strong Lady Production</b> 30' <i>Comedy&amp;Circus</i>	8 <b>Duo Kate &amp; Pasi</b> 30' <i>Circus and acrobatics</i>	
21.00		14 <b>Juriy Longhi</b> 35' <i>Equilibrismo e giocoleria</i>	
22.15	15 OFF <b>Cie. Têtes de Mules</b> 50' <i>Théâtre Burlesque</i>		

PALCO/BÜHNE 2		PALCO/BÜHNE 4	
Biblioteca		Piazza Elvezia	
18.30	10 <b>Bence Sarkadi</b> 30' <i>Marionettes street-show</i>	13 <b>Cie Sôlta</b> ★ 30' <i>Circo</i>	
19.30	7 <b>Otto il Bassotto</b> 35' <i>Faccia di gomma</i>	6 <b>Cie Les Malles Trio</b> 25' <i>tragicomique déjanté... d'illusion</i>	
20.30	3 <b>The Flying Dutchman</b> 40' <i>Juggling/Unicycling/Comedy</i>	11 <b>Adriano Cangemi</b> 40' <i>Circo - teatro</i>	
21.30	2 <b>Las Polis</b> 30' <i>Duo burlesque</i>	12 <b>Yosuke Ikeda</b> 30' <i>Original Mime</i>	



## Programma soggetto a cambiamenti

In caso di pioggia o canicola la direzione artistica del festival si riserva il diritto di sospendere momentaneamente gli spettacoli.

## Programmänderungen vorbehalten

Bei Regen oder heissem Wetter behält sich die künstlerische Leitung das Recht vor, die Vorstellungen temporär zu unterbrechen.

### Variété Torre

Un variété variopinto con la partecipazione di tutti gli artisti presentato dall'incantevole Amadelié Melodie.  
**Sabato, alle 21.00**  
Piazza Torre "Palco 1"

### Variété Torre

Ein buntes Variété mit der Mitwirkung aller Künstler des Festivals, präsentiert von der bezaubernden Amadelié Melodie.  
**Samstag, um 21:00 Uhr**  
Piazza Torre "Bühne 1"

### OFF

Municipio



17 OFF **Traberproduction**  
TILL TRIFFT

Venerdì / Freitag  
19:30 / 21:00  
11:00 / 12:00

Sabato / Samstag  
Domenica / Sonntag  
12:00 / 14:00  
15:00 / 17:00  
18:00 / 21:00  
22:00

Lunedì / Montag  
11:00 / 12:00



# EVENTMORE

tecnica eventi - spettacoli - congressi

EVENT



CONGRESS



LIVE



[eventmore.ch](http://eventmore.ch)

PALCO/BÜHNE 1		PALCO/BÜHNE 3	
Piazza Torre		Debarcadero	
11.00	7 <b>Otto il Bassotto</b> <i>Faccia di gomma</i> 35'	4 <b>Circolino</b> <i>Teatro di figura</i> 25'	
12.00	1 <b>Strong Lady Production</b> <i>Comedy&amp;Circus</i> 30'	6 <b>Cie Les Malles Trio</b> <i>tragicomique déjanté... d'illusion</i> 25'	
13.00	12 <b>Yosuke Ikeda</b> <i>Original Mime</i> 30'	10 <b>Bence Sarkadi</b> <i>Marionettes street-show</i> 30'	
14.00	9 <b>Il Teatro Viaggiante</b> <i>Spettacolo familiare comico</i> 40'	14 <b>Juriy Longhi</b> <i>Equilibrisimo e giocoleria</i> 35'	
15.00	5 <b>Bruno Mad</b> <i>Clown</i> 35'	7 <b>Otto il Bassotto</b> <i>Faccia di gomma</i> 35'	
16.00	2 <b>Las Polis</b> <i>Duo burlesque</i> 30'	4 <b>Circolino</b> <i>Teatro di figura</i> 25'	
17.00	15 OFF <b>Cie. Têtes de Mules</b> <i>Théâtre Burlesque</i> 50'	14 <b>Juriy Longhi</b> <i>Equilibrisimo e giocoleria</i> 35'	
18.00	8 <b>Duo Kate &amp; Pasi</b> <i>Circus and acrobatics</i> 30'	18 OFF <b>Sabir</b> <i>Musica Mediterranea</i> 40'	
19.00	6 <b>Cie Les Malles Trio</b> <i>tragicomique déjanté... d'illusion</i> 25'	5 <b>Bruno Mad</b> <i>Clown</i> 35'	
20.00	3 <b>The Flying Dutchman</b> <i>Juggling/Unicycling/Comedy</i> 40'	4 <b>Circolino</b> <i>Teatro di figura</i> 25'	
21.00	<b>VARIÉTÉ TORRE</b>		
22.00	15 OFF <b>Cie. Têtes de Mules</b> <i>Théâtre Burlesque</i> 50'	2 <b>Las Polis</b> <i>Duo burlesque</i> 30'	
23.00		14 <b>Juriy Longhi</b> <i>Equilibrisimo e giocoleria</i> 35'	

PALCO/BÜHNE 2		PALCO/BÜHNE 4	
Biblioteca		Piazza Elvezia	
11.30	2 <b>Las Polis</b> <i>Duo burlesque</i> 30'	11 <b>Adriano Cangemi</b> <i>Circo - teatro</i> 40'	
12.30	5 <b>Bruno Mad</b> <i>Clown</i> 35'	3 <b>The Flying Dutchman</b> <i>Juggling/Unicycling/Comedy</i> 40'	
13.30	8 <b>Duo Kate &amp; Pasi</b> <i>Circus and acrobatics</i> 30'	13 <b>Cie Sólta ★</b> <i>Circo</i> 30'	
14.30	16 OFF <b>Duo Abbraccio</b> <i>Walking act full of interaction</i> 40'	6 <b>Cie Les Malles Trio</b> <i>tragicomique déjanté... d'illusion</i> 25'	
15.30	22 <b>GenerArTI</b> <i>Danza e teatro</i> 30'	11 <b>Adriano Cangemi</b> <i>Circo - teatro</i> 40'	
16.30	3 <b>The Flying Dutchman</b> <i>Juggling/Unicycling/Comedy</i> 40'	13 <b>Cie Sólta ★</b> <i>Circo</i> 30'	
17.30	1 <b>Strong Lady Production</b> <i>Comedy&amp;Circus</i> 30'	12 <b>Yosuke Ikeda</b> <i>Original Mime</i> 30'	
18.30	10 <b>Bence Sarkadi</b> <i>Marionettes street-show</i> 30'	9 <b>Il Teatro Viaggiante</b> <i>Spettacolo familiare comico</i> 40'	
19.30	16 OFF <b>Duo Abbraccio</b> <i>Walking act full of interaction</i> 40'	7 <b>Otto il Bassotto</b> <i>Faccia di gomma</i> 35'	
20.30	12 <b>Yosuke Ikeda</b> <i>Original Mime</i> 30'	13 <b>Cie Sólta ★</b> <i>Circo</i> 30'	
21.30		11 <b>Adriano Cangemi</b> <i>Circo - teatro</i> 40'	
22.30	9 <b>Il Teatro Viaggiante</b> <i>Spettacolo familiare comico</i> 40'	1 <b>Strong Lady Production</b> <i>Comedy&amp;Circus</i> 30'	
23.30	10 <b>Bence Sarkadi</b> <i>Marionettes street-show</i> 30'		

# CONCORSO / WETTBEWERB PREMIO DEL PUBBLICO / PUBLIKUMSPREIS

Offerto da / Offeriert von: **tognetti** / auto

## Un premio di CHF 800.-

Sarà assegnato al gruppo di artisti che otterrà più punti dal pubblico.

**Votate per il vostro gruppo preferito** e depositate questo bollettino, entro lunedì di Pentecoste, in una delle urne a disposizione accanto ai palchi e al punto info.

Con la vostra partecipazione potete vincere divesi week-end e pasti offerti per due persone ad Asconal

## Ein Preis im Wert von CHF 800.-

Wird der Gruppe zugesprochen, die durch ihre Darbietung die meisten Punkte des Publikums erhält. Stimmen Sie für Ihre Lieblingsgruppe und werfen Sie den Stimmzettel bis am Pfingstmontag in die dafür bestimmten Urnen bei den Bühnen und am InfoStand.

Die Teilnehmer dieses Wettbewerbes können Gratis- Wochenenden und Mahlzeiten für 2 Personen gewinnen!

## Premio del pubblico

La premiazione avrà luogo lunedì 5 giugno sulla Piazza Torre **Palco 1** alle 14.30.

## Publikumspreis

Die Preisverleihung erfolgt Montag, 5. Juni auf der Piazza Torre **Bühne 1** um 14:30 Uhr.

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 1  | <b>Strong Lady Production</b> , <i>Strong lady</i> (Australia)                              | ● |
| 2  | <b>Las Polis</b> , <i>Las Polis</i> (Catalonia / Francia)                                   | ● |
| 3  | <b>The Flying Dutchmen</b> , <i>The sky is the limit</i> (Canada / Olanda)                  | ● |
| 4  | <b>Circolino</b> , <i>Burattini in carne e ossa</i> (Italia)                                | ● |
| 5  | <b>Bruno Mad</b> , <i>No Mad Nomad</i> (Catalonia)  | ● |
| 6  | <b>Cie Les Malles</b> , <i>Illusion</i> (Svizzera)  | ● |
| 7  | <b>Otto il Bassotto</b> , <i>Rubber head</i> (Italia)                                       | ● |
| 8  | <b>Duo Kate &amp; Pasi</b> , <i>SUHDE</i> (Finland)   | ● |
| 9  | <b>Il Teatro Viaggiante</b> , <i>La Famiglia Mirabella</i> (Italia)                         | ● |
| 10 | <b>Bence Sarkadi Theater of Marionettes</b> ,<br><i>The Budapest Marionettes</i> (Ungheria) | ● |
| 11 | <b>Compagnia Adriano Cangemi</b> , <i>Il giardino del passero solitario</i> (Argentina)     | ● |
| 12 | <b>Yosuke Ikeda</b> , <i>Rhythm</i> (Giappone)  | ● |
| 13 | <b>Cie Sôlta</b> , <i>What if?</i> (Francia / Brasile)                                      | ● |
| 14 | <b>Juriy Longhi</b> , <i>Bubble Street Circus</i> (Italia)                                  | ● |

Un voto per gruppo e per persona. *Eine Stimme pro Gruppe und pro Person.*  
*Un vote par groupe et par personne.*

Cognome e nome / Name und Vorname:

Via /  
Strasse:

CAP Città/  
PLZ Ort:

Tel:

E-mail:

Con il sostegno di:

**RAIFFEISEN**  
**ALLEGRA**  
**PASSUGGER**  
MINERALQUELLEN






lucasdesign



## Festival OFF

(Artisti fuori concorso / Künstler ausser Wettbewerb)

- 15 **Cie Têtes de Mules**, L'Entresort, Piazza Torre **1** 
- 16 **Duo Abbraccio**, Hug You **\*** 
- 17 **Traberproduction**, Till trifft, Municipio 
- 18 **Sabir**, Alla scoperta della musica mediterranea **\***
- 19 **Duo Full House**, Alta Cultura, Piazza Torre **1**
- 20 **Clown Bruno**, Magia x caso, Lungo lago
- 21 **StreGatta dai Colori**, Trucco creativo, Lungo lago
- 22 **GenerArTi**, La quadratura del Cerchio, Biblioteca **2**
- 23 **Varieté Torre**

**\*** Secondo orario e un po' ovunque. **Nach Programm und ein bisschen überall.**



**PALCO BÜHNE**

**Artisti/ Künstler**  
**Cie Söлта**

**Pronto soccorso**  
**Erste Hilfe**

**INFO POINT**  
**Oggetti smarriti / Fundbüro**



# RAIFFEISEN

Viale Papio 8  
6612 Ascona  
Tel. 091 785 19 70

Via S. Materno 1  
6616 Losone  
Tel. 091 785 10 20

PALCO/BÜHNE 1		PALCO/BÜHNE 3	
Piazza Torre		Debarcadereo	
11.00	10 <b>Bence Sarkadi</b> 30' <i>Marionettes street-show</i>	4 <b>Circolino</b> 25' <i>Teatro di figura</i>	
12.00	6 <b>Cie Les Malles</b> Trio 25' <i>tragicomique déjanté... d'illusion</i>		
13.00	12 <b>Yosuke Ikeda</b> 30' <i>Original Mime</i>	14 <b>Juriy Longhi</b> 35' <i>Equilibrismo e giocoleria</i>	
14.00	9 <b>Il Teatro Viaggiante</b> 40' <i>Spettacolo familiare comico</i>	1 <b>Strong Lady Production</b> 30' <i>Comedy&amp;Circus</i>	
15.00	16 OFF <b>Duo Abbraccio</b> 40' <i>Walking act full of interaction</i>	10 <b>Bence Sarkadi</b> 30' <i>Marionettes street-show</i>	
16.00	7 <b>Otto il Bassotto</b> 35' <i>Faccia di gomma</i>	4 <b>Circolino</b> 25' <i>Teatro di figura</i>	
17.00	15 OFF <b>Cie. Têtes de Mules</b> 50' <i>Théâtre Burlesque</i>	14 <b>Juriy Longhi</b> 35' <i>Equilibrismo e giocoleria</i>	
18.00	8 <b>Duo Kate &amp; Pasi</b> 30' <i>Circus and acrobatics</i>	9 <b>Il Teatro Viaggiante</b> 40' <i>Spettacolo familiare comico</i>	
19.00	2 <b>Las Polis</b> 30' <i>Duo burlesque</i>	4 <b>Circolino</b> 25' <i>Teatro di figura</i>	
20.00	19 OFF <b>Duo Full House</b> 70' <i>Alta Cultura Action-Comedy</i>	8 <b>Duo Kate &amp; Pasi</b> 30' <i>Circus and acrobatics</i>	
21.00	15 OFF <b>Cie. Têtes de Mules</b> 50' <i>Théâtre Burlesque</i>	14 <b>Juriy Longhi</b> 35' <i>Equilibrismo e giocoleria</i>	
22.00		3 <b>The Flying Dutchman</b> 40' <i>Juggling/Unicycling/Comedy</i>	
23.00		5 <b>Bruno Mad</b> 35' <i>Clown</i>	

PALCO/BÜHNE 2		PALCO/BÜHNE 4	
Biblioteca		Piazza Elvezia	
11.30	8 <b>Duo Kate &amp; Pasi</b> 30' <i>Circus and acrobatics</i>	13 <b>Cie Sólta</b> ★ 30' <i>Circo</i>	
12.30	16 OFF <b>Duo Abbraccio</b> 40' <i>Walking act full of interaction</i>	2 <b>Las Polis</b> 30' <i>Duo burlesque</i>	
13.30	5 <b>Bruno Mad</b> 35' <i>Clown</i>	11 <b>Adriano Cangemi</b> 40' <i>Circo - teatro</i>	
14.30	3 <b>The Flying Dutchman</b> 40' <i>Juggling/Unicycling/Comedy</i>	7 <b>Otto il Bassotto</b> 35' <i>Faccia di gomma</i>	
15.30	18 OFF <b>Sabir</b> 40' <i>Musica Mediterranea</i>	13 <b>Cie Sólta</b> ★ 30' <i>Circo</i>	
16.30	2 <b>Las Polis</b> 30' <i>Duo burlesque</i>	11 <b>Adriano Cangemi</b> 40' <i>Circo - teatro</i>	
17.30	12 <b>Yosuke Ikeda</b> Rhythm 30' <i>Original Mime</i>	1 <b>Strong Lady Production</b> 30' <i>Comedy&amp;Circus</i>	
18.30	6 <b>Cie Les Malles</b> Trio 25' <i>tragicomique déjanté... d'illusion</i>	3 <b>The Flying Dutchman</b> 40' <i>Juggling/Unicycling/Comedy</i>	
19.30	5 <b>Bruno Mad</b> 35' <i>Clown</i>	10 <b>Bence Sarkadi</b> 30' <i>Marionettes street-show</i>	
20.30		6 <b>Cie Les Malles</b> Trio 25' <i>tragicomique déjanté... d'illusion</i>	
21.30	7 <b>Otto il Bassotto</b> 35' <i>Faccia di gomma</i>	13 <b>Cie Sólta</b> ★ 30' <i>Circo</i>	
22.30	1 <b>Strong Lady Production</b> 30' <i>Comedy&amp;Circus</i>	11 <b>Adriano Cangemi</b> 40' <i>Circo - teatro</i>	
23.00	12 <b>Yosuke Ikeda</b> 30' <i>Original Mime</i>		



*L'autentico pane Maggia dal 1970*



**IN** **INARETTO** SA  
PANETTERIA - PASTICCERIA

**Direzione Famiglia Caterina**

Via Aerodromo 42, 6612 Ascona - Tel. 091 791 45 41 - Fax: 091 791 47 10  
email: [naretto@tidata.net](mailto:naretto@tidata.net)

PALCO/BÜHNE 1		PALCO/BÜHNE 3	
Piazza Torre		Debarcadere	
11.00	9 <b>Il Teatro Viaggiante</b> <i>Spettacolo familiare comico</i>	40'	14 <b>Juriy Longhi</b> <i>Equilibrisimo e giocoleria</i>
12.00	8 <b>Duo Kate &amp; Pasi</b> <i>Circus and acrobatics</i>	30'	7 <b>Otto il Bassotto</b> <i>Faccia di gomma</i>
13.00	1 <b>Strong Lady Production</b> <i>Comedy&amp;Circus</i>	30'	12 <b>Yosuke Ikeda</b> <i>Original Mime</i>
14.00	10 <b>Bence Sarkadi</b> <i>Marionettes street-show</i>	30'	4 <b>Circolino</b> <i>Teatro di figura</i>

PALCO/BÜHNE 2		PALCO/BÜHNE 4	
Biblioteca		Piazza Elvezia	
11.30	2 <b>Las Polis</b> <i>Duo burlesque</i>	30'	5 <b>Bruno Mad</b> <i>Clown</i>
12.30	3 <b>The Flying Dutchman</b> <i>Juggling/Unicycling/Comedy</i>	40'	11 <b>Adriano Cangemi</b> <i>Circo - teatro</i>
13.30	6 <b>Cie Les Malles</b> Trio <i>tragicomique déjanté... d'illusion</i>	25'	13 <b>Cie Sólta</b> ★ <i>Circo</i>

14.30 **Consegna Premio del Pubblico /  
Verleihung des Publikumspreises**

1



# Artisti, Festival IN

## Künstler, IN Festival

### 1 STRONG, LADY PRODUCTION

Australia

#### Strong Lady

Comedy&Circus

Una spettacolare dimostrazione di potenza da una genuina donna forzata! Libri strappati, tubi di metallo spaccati e uomini sollevati come se fossero delle piume.

**Eine spektakuläre Kraftdemonstration von einer unverfälschten starken Frau.**

*A spectacular array of feats-of-strength from a genuine Strong Lady! You will see books torn, metal snapped and men lifted overhead as if they are feathers in this exciting, elegant and hilarious show.*

[www.strongladyproductions.com](http://www.strongladyproductions.com)



### 2 LAS POLIS

Catalonia, Francia

#### Las Polis

Duo burlesque

Uno spettacolo di due donne che non provano a deridere la polizia, ma di essere così resistenti e intoccabili come le nostre forze dell'ordine!

**Susanna und Vanessa: Beruf Polizei-beamtinnen! Ihre Mission: die Bevölkerung schützen und die Ordnung beizubehalten. Ihre Devise: alles ist unter Kontrolle. Eine einzige Frage: Wie?**

*Elles sont à l'affût! Elles défendent la loi! Suzanna et Vanessa: Agents de police. Leur mission: protection du citoyen et maintien de l'ordre. Leur devise: tout est sous contrôle. Une seule question: comment?*

[www.laspolis.com](http://www.laspolis.com)





### 3 THE FLYING DUTCHMEN

Canada, Olanda

## The sky is the limit

Juggling/Unicycling/Comedy

Giocolieri fantastici e maestri dell'uniciclo, geni della comicità stile vecchia scuola, considerati eroi nel mondo internazionale dello spettacolo di strada.

**Fantastische Jonglierkünstler und Herz-stoppende Einradtricks: mit den Rolling Stones der Strassenkünstler!**

*The Rolling Stones of street performance! These old school comic geniuses are considered heroes in the world of international street performance. Fantastic juggling, and heart-stopping unicycle tricks.*

[www.the-flying-dutchmen.com](http://www.the-flying-dutchmen.com)



### 4 CIRCOLINO

Italia

## Burattini in carne e ossa

Teatro di figura

Strambi personaggi prendono vita come per magia, abitando differenti parti del corpo. Circolino è un piccolo affresco gestuale, in cui vari personaggi, varie storie, vari frammenti di vite si incontrano e raccontano. I protagonisti accompagneranno il pubblico in un sentiero di pura fantasia.

**Eigenartige Figuren werden wie durch Magie lebendig, indem sie diverse Körperpartien in Besitz nehmen. Geschichten... Lebensausschnitte die sich begegnen und sich erzählen.**



[www.facebook.com/Circolino-420761204794972](https://www.facebook.com/Circolino-420761204794972)

## 5 BRUNO MAD

Catalonia

### No Mad Nomad

Clown

Benvenuti nella storia veritiera di un folle che viaggia in giro per questo mondo pericoloso.

*Eine berührende Geschichte von Verwundbarkeit und Freiheit...*

*Welcome to the real and true story of a crazy guy travelling around a dangerous world. A tender story about vulnerability and freedom.*

[www.nomadbrunomad.wordpress.com](http://www.nomadbrunomad.wordpress.com)



## 6 CIE LES MALLÉS

Suisse

### Illusion

Trio tragicomique déjanté... d'illusion

Alla fine della sua carriera Monsieur George, aspetta la sua assistente per poter dare la sua ultima rappresentazione... ma invece dell'assistente arriva un giovane poco dotato e maldestro!

*Monsieur Georges, Zauberer am Ende seiner Karriere, erwartet seine Assistentin um seine letzte Vorführung zu geben...*

*Monsieur Georges, magicien en fin de carrière, attend depuis longtemps son assistante afin de pouvoir donner son ultime représentation. Seulement, celui qui arrive n'est pas l'excellente assistante tant attendue, mais un jeune premier peu doué et maladroit.*

[www.romainguex.com](http://www.romainguex.com)



## 7 OTTO IL BASSOTTO

Italia

### Rubber head

Faccia di gomma

Benvenuti! Otto ha trasformato il caucciù nella sua unica fonte di vita e ragion d'essere. Con una faccia di gomma ed un cervello che gli rimbalza, ha creato numeri incredibili, oltre i limiti del possibile, all'insegna del motto: con i palloncini si può fare davvero qualsiasi cosa!

**Otto hat Kautschuk zu seiner ausschliesslichen Einnahmequelle und einzigen Inhalt seines Lebens gemacht!**

*Otto a transformé le cautchou dans la seule raison d'être de sa vie!*

[www.ottoilbassotto.com](http://www.ottoilbassotto.com)



## 8 DUO KATE & PASI

Finlandia

### Suhde

Circus and acrobatics

Giocoleria tra le varie componenti di una relazione amorosa. Kate e Pasi rispondono con acrobazie mozzafiato, sensibilità e autoironia, alle domande dello sviluppo in una coppia.

**Das Duo KATE & PASI jongliert wortwörtlich mit Beziehungselementen und beantwortet die Fragen zur Paarentwicklung mit packender Akrobatik, Feingefühl und viel Selbstironie.**

*How can a 50 kg woman win a 100 kg man? And what kind of a relationship is there between such an unlikely duo when the two encounter each other? Who is leading and who is following? Will your character be formed through relationships?*

[www.kate-pasi.com](http://www.kate-pasi.com)



## 9 IL TEATRO VIAGGIANTE

Italia

### La Famiglia Mirabella

Spettacolo familiare comico/  
teatro di strada

Una vera famiglia di clowns, un po' giocolieri, un po' equilibristi, al sapore del vecchio varietà. Il più piccolo agile come un gatto impaziente di far vedere le sue abilità. Una ballerina contorsionista timida, sguardo attento. Il grande, il giocoliere. La mamma, acrobata snodata e elegante, giocoliera del microcosmo, agile e vigile. Il papà, clown, comico, esuberante, incontenibile, giocoliere del macrocosmo, riparatore di tutti i buchi teatrali in scena e di quelli di famiglia.

*Eine echte Clownfamilie ... Jedes Familienmitglied mit seiner Spezialität, quirlig, biegsam, jongleurig, elegant, agil, aufmerksam... und vor allem ein Papa Clown der versucht alles zusammen zu halten!*

*Une vraie famille de clown, un peu jongleurs, un peu équilibristes... agiles, contorsionnistes, élégants, mais surtout comiques.*

[www.teatroviaggiante.it](http://www.teatroviaggiante.it)



## 10 BENCE SARKADI THEATER OF MARIONETTES

Ungheria

### The Budapest Marionettes

Marionettes street-show

Diversi personaggi, tante storie, in formato marionetta... costruite e presentate maestralmente da un vincitore di vari premi per la sua arte, Bence Sarkadi.

*Marionetten, in kurzen Geschichten, auf traditioneller und innovativer Form ins Leben gebracht.*

*This multiple award-winning street show brings about a range of different marionettes in a cycle of short stories accompanied by music. The puppet constructor-performer uses an artistic language and a world of forms characteristic of Central Europe, but creates something new with every puppet.*

[www.facebook.com/bencesarkadi](http://www.facebook.com/bencesarkadi)



**11** COMPAGNIA ADRIANO CANGEMI  
Argentina

## Il giardino del passero solitario

Circo - teatro

Un eremita ha iniziato un lungo pellegrinaggio. Si propone di trovare un luogo sacro per costruire il suo giardino. Egli porta un seme molto potente, che crescerà l'albero della vita e della morte, da dove l'uccello solitario avrebbe preso il volo.

**Ein Pilger sucht einen heiligen Ort um den Baum des Lebens und des Totes wachsen zu lassen, von wo der einsame Vogel zu seinem Flug abheben wird.**

*Un ermite cherche une place pour planter l'arbre de la vie et de la mort, d'où l'oiseau solitaire prendra son vol.*

[www.adrianocangemi.com](http://www.adrianocangemi.com)



**12** YOSUKE IKEDA  
Giappone

## Rhythm

Original Mime

Uno stile di spettacolo completamente nuovo, amalgamando il mimo, la grafica e l'arte acustica.

**Jede Bewegung ist perfekt auf die Musik synchronisiert. Jedes Element das vorkommt findet auf wundersame Art zusammen ein Ende.**

*A totally new style of performance blending mime with graphic and acoustic arts.*

*Every move is perfectly synchronized with music, and all the things studded here and there culminate beautifully in the end.*

[iky.no-ip.org](http://iky.no-ip.org)



## 13 CIE SÔLTA

Francia, Brasile

### What if?

Circo

Con l'acrobazia aerea, giocoleria e salti sul trampolino, creano un divario nella vita di tutti i giorni.

Eine dynamische und bewegte Strassenshow. Mit Luftakrobatik, Jonglage und einem Maxitrampolin, schlagen sie eine Bresche in unser tägliches Leben.

*"What if?" is a dynamic and moving street show. Through trampoline, juggling, aerial hoop and acrobatics, the circus artists create a gap in normal life, bringing to the street a moment of happiness and inspiration.*

[www.ciesolta.com](http://www.ciesolta.com)



## 14 JURY LONGHI

Italia

### Bubble Street Circus

Equilibrismo e giocoleria

Frutto di grande passione e continuo sperimentare su strada, il Bubble Street Cirkus unisce il gioco di complicità con gli spettatori al virtuosismo tecnico nella giocoleria e nell'equilibrismo dando vita a uno spettacolo effervescente e dinamico, capace di coinvolgere, stupire e divertire qualsiasi tipo di pubblico.

Eine grosser Leidenschaft und unermüdliches experimentieren auf der Strasse... ergibt ein fröhliches und komplizenhaftes Spiel mit virtuosem artistischem Können.

*Un spectacle effervessant et dynamique, qui emmène le spectateur dans un jeu virtuose de jonglerie et equilibrisme.*

[www.bubblecirkus.net](http://www.bubblecirkus.net)



# Artisti, Festival OFF

## Künstler, OFF Festival

### 15 CIE. TÊTES DE MULES

Francia, Italia, Polonia, Spagna

#### L'Entresort

Théâtre Burlesque

Uno spettacolo tragicomico, dove il grottesco e la magia vi trasportano nell'universo misterioso dei Side-Show. Sono dei mostri oppure normali? Potrebbe la realtà confondersi con il sogno?

*Eine Tragikomische Vorstellung, in der die Magie und das Groteske in einem surrealem Universum das Publikum in seinen Bann zieht.*

*Un spectacle tragi-comique ou le grotesque et la magie vous transporte dans l'univers Mystérieux des Side-Shows. Sont-ils des monstres ou sont-ils normaux? La réalité ne se confondrait-elle pas avec le rêve? Notre vision nous joue des tours, mais nous aimerions bien croire ce que l'on voit. Seriez vous prêt à croire ce que vous allez voir? Et au final, sommes nous vraiment tous si normaux?*

[www.tetesdemules.com](http://www.tetesdemules.com)



### 16 DUO ABBRACCIO

Belgio

#### Hug You

Street show, walking act  
full of interaction

Sono qui? Sì! Da punto in bianco... accanto a voi, davanti alla vostra macchina, in braccio a voi,... oppure vi portano la dove stanno andando. Due caratteri bizzarri e assurdi, che semplicemente amano interagire con i passanti. Hug You!

*Wagemutig, aber mit feinem Humor! Hug you! sind zwei wunderliche und absurde Figuren, die es einfach lieben mit den Passanten zu interagieren.*

*Walking act. Are they here? They are! Out of the blue... beside you, in front of your car, on your lap... or they take you with them to wherever they go! Hug You! are two bizarre and absurd characters that just love to interact with the passer-by. Themes for their performances are love, warm-heartedness, kidnappings, chaos,... or death scenes, maybe taking place right in front of you. Daring, but with subtle humour!*

[www.duoabbraccio.be](http://www.duoabbraccio.be)





## 17 TRABERPRODUCTION

Svizzera

### TILL TRIFFT

LA MACCHINA LANCIA COLTELLI. Till colpisce con i suoi coltelli ciò che vuole, ma dato che non sempre se la sente di lanciare coltelli, ha costruito una macchina che lancia i coltelli per lui.

#### DIE MESSERWERFMASCHINE

Till ist Werfer und Treffer, und auch Maschinist. Immer trifft Till mit seinen Messern was er will. Und weil er nicht immer werfen mag, hat sich der kluge Kerl eine Maschine gebaut, eine die wirft und trifft, wann Till will und was Till will.

#### LA MACHIINE Â LANCER DES COUTEAUX

Till est danseur  
Till est lanceur  
Till est dompteur de machine

Till est habile  
Till a du style  
tir' dans le mille et fascine

Comme un enfant  
Till cependant  
A le couteau fainéant

Pour ça dit Till  
j'ai construit  
une machine qui danse  
une machine qui lance  
une machine qui touche  
et...

...coup sur coup qui fait  
mouche!

[www.traberproduktion.ch](http://www.traberproduktion.ch)



## 18 SABIR

Svizzera

### Alla scoperta della musica mediterranea

I Sabir portano con se musiche della cultura tradizionale mediterranea, con strumenti tipici quali organetto, fisarmonica, mandolino, bouzouki e tamburlo Salentino. Melodie e canti arricchiti da composizioni che portano energia ed allegria.

Sabir bringt Musik aus der traditionellen Mediterranen Kultur zum klingen... mit Örgelchen, Handorgel, Mandoline, Bousouki, und dem Tamburin aus dem Salento.

[www.lucachiappini.com/sabir](http://www.lucachiappini.com/sabir)



**19** **DUO FULL HOUSE**  
Stati Uniti, Svizzera

## "Alta Cultura"

Action-Comedy

Accomodatevi nel mondo dei pazzi coniugi-artisti Gaby e Henry Camus! Come tutti sanno gli opposti si attraggono: lui viene da New York, lei da Effretikon; Gaby ama la precisione, Henry l'improvvisazione, lei è stabile, lui è labile... insomma, si completano alla perfezione!



Ihr Witz ist irgendwo zwischen New York und Effretikon angesiedelt. Entsprechend extravagant und humorvoll ist ihr Programm: turbulente Potpourris aus witzigen Wortgefechten, virtuoser Musik und Schwindel erregender Artistik – "Action-Comedy" eben.

*Chocs culturels, jeux de mots polyglotes, improbables numéros d'équilibre et tout ce qui tombe sous la main de Gaby & Henry Camus, est jonglé à la perfection transformant la scène en un véritable festin de divertissement.*

[www.fullhouse.ch](http://www.fullhouse.ch)

**20** **CLOWN BRUNO**  
Italia

## MAGO X CASO

Magia comica e scultura di palloncini

**Un mix tra magia comica per bambini, mimica e sculture di palloncini.**

*Eine schöne Mischung zwischen Komik, Mimik und Luftballon Skulpturen.*

[www.iguitti.it](http://www.iguitti.it)



## 21 STREGATTA DAI COLORI

Romania, Italia

### Trucco Creativo

Trucca bambini

Ciao, sono Roxana, la Strega dai Colori. Fin dalla tenera età sono stata affascinata dall'arte e dal mondo dei colori. Negli anni ho sperimentato la pittura su vari supporti, su sassi, su muro, la pittura su tela e quella su pelle (body painting).

Dal 2009 mi dedico con passione e professionalità al trucco creativo, face e body painting, partecipando a tanti eventi e festival prestigiosi. La mia soddisfazione più grande è vedere l'espressione di gioia sul viso dei bambini quando si specchiano e vedono i loro volti dopo la metamorfosi.

Kunstvoll geschminkte Gesichter... Metamorphosen verwirklicht von Roxana, die sich seit 2009 mit grosser Leidenschaft dieser Kunst widmet.

[www.galleraidiroxana.it](http://www.galleraidiroxana.it)



## 22 GENERARTI

Svizzera

### La Quadratura del Cerchio

Performance intergenerazionale di danza e teatro

Il progetto danza e teatro delle generazioni dà la possibilità a giovani ed anziani di incontrarsi in un ambito artistico. Dopo i successi degli spettacoli NOI & LORO e LORO COSÌ. NOI COSA? portiamo il discorso intergenerazionale fuori dal teatro, in spazi pubblici.

Das Projekt Tanz und Theater der Generationen, gibt jungen und älteren Menschen die Gelegenheit sich im künstlerischen Bereich zu treffen. Nach dem Erfolg von zwei vorherigen Projekten, bringt GenerArTi den intergenerationalen Dialog aus dem Theater in den öffentlichen Raum.

[www.generarti.ch](http://www.generarti.ch)



## 23 VARIÉTÉ TORRE

Presentato da Amadellie Melodie

Uno spettacolo colorato, variegato, divertente, artistico, dinamico, proposto da tutti gli artisti partecipanti del festival, presentato con charme e eleganza dalla carismatica Amadellie Melodie.

Eine fröhliche, abwechslungsreiche, akrobatische, komische, kunterbunte Vorstellung. Mit der Mitwirkung allen teilnehmenden Künstlern des Festivals, mit Charme und Eleganz präsentiert von der bezaubernden Amadellie Melodie.



**PULIECO**

Impresa di pulizie - Reinigungen - ASCONA

[www.pulieco.ch](http://www.pulieco.ch)

091 792 23 06 079 630 59 11



**SCHOBER**

**Piante · Fiori · Giardini**

**Ufficio**

**Tel. 091 791 28 88  
b.schober@bluewin.ch**

**Centro vendita**

**Via Ferrera (vicino Manor)  
6612 Ascona · Tel. 091 791 28 61**

# UN SOSTENTITORE DI ARTISTI DI STRADA



DAL 1985 CAFFÈ  
**carlito**  
☪☪☪

Torrefazione Caffè Carlito  
Zona industriale Zandone  
6616 Losone  
tel. 091 791 22 26  
fax 091 791 01 90  
[www.caffecarlito.com](http://www.caffecarlito.com)



# Hotel Ascona, Losone e Ronco

## Ticino

Ascona–Locarno

Bellinzona–Alto Ticino

hotelleriesuisse Swiss Hotel Association

### 5 ★★★★★

Castello del Sole, Ascona	<a href="http://www.castellodelsole.com">www.castellodelsole.com</a>	+41 91 791 02 02
Eden Roc, Ascona	<a href="http://www.edenroc.ch">www.edenroc.ch</a>	+41 91 785 71 71
Giardino, Ascona	<a href="http://www.giardino.ch">www.giardino.ch</a>	+41 91 785 88 88
Yachtsport Resort, Brissago	<a href="http://www.yachtsport-resort.com">www.yachtsport-resort.com</a>	+41 91 793 12 34

### 4 ★★★★★

Ascona, Ascona	<a href="http://www.hotel-ascona.ch">www.hotel-ascona.ch</a>	+41 91 785 15 15
Ascovilla, Ascona	<a href="http://www.ascovilla.ch">www.ascovilla.ch</a>	+41 91 785 41 41
Boutique-Hotel La Rocca, Porto-Ronco	<a href="http://www.la-rocca.ch">www.la-rocca.ch</a>	+41 91 785 11 44
Casa Berno, Ascona	<a href="http://www.casaberno.ch">www.casaberno.ch</a>	+41 91 791 32 32
Castello Seeschloss, Ascona	<a href="http://www.castello-seeschloss.ch">www.castello-seeschloss.ch</a>	+41 91 791 01 61
La Meridiana	<a href="http://www.garni-la-meridiana.ch">www.garni-la-meridiana.ch</a>	+41 91 786 90 90
Park Hotel Delta, Ascona	<a href="http://www.parkhoteldelta.ch">www.parkhoteldelta.ch</a>	+41 91 785 77 85
Sasso Boretto, Ascona	<a href="http://www.sasso-boretto.ch">www.sasso-boretto.ch</a>	+41 91 786 99 90

### 3 ★★★★★

Al Faro, Ascona	<a href="http://www.hotel-al-faro.ch">www.hotel-al-faro.ch</a>	+41 91 791 11 81
Arancio, Ascona	<a href="http://www.arancio.ch">www.arancio.ch</a>	+41 91 791 23 33
Art Hotel Riposo, Ascona	<a href="http://www.hotel-riposo.ch">www.hotel-riposo.ch</a>	+41 91 791 31 64
Carcani, Ascona	<a href="http://www.carcani.ch">www.carcani.ch</a>	+41 91 785 17 17
Collinetta, Ascona	<a href="http://www.collinetta.ch">www.collinetta.ch</a>	+41 91 791 19 31
Elena, Losone	<a href="http://www.garni-elena.ch">www.garni-elena.ch</a>	+41 91 791 63 26
Elvezia, Ascona	<a href="http://www.hotel-elvezia.ch">www.hotel-elvezia.ch</a>	+41 91 791 15 14
Luna, Ascona	<a href="http://www.hotel-luna.ch">www.hotel-luna.ch</a>	+41 91 791 36 07
Mulino, Ascona	<a href="http://www.hotel-mulino.ch">www.hotel-mulino.ch</a>	+41 91 791 36 92
Ronco, Ronco s/Ascona	<a href="http://www.hotel-ronco.ch">www.hotel-ronco.ch</a>	+41 91 791 52 65
Tamaro, Ascona	<a href="http://www.hotel-tamaro.ch">www.hotel-tamaro.ch</a>	+41 91 785 48 48
Parkhotel Brenschino, Brissago	<a href="http://www.brenschino.ch">www.brenschino.ch</a>	+41 91 786 81 11

### 2 ★★★★★

Arcadia, Ascona	<a href="http://www.arcadia.li">www.arcadia.li</a>	+41 91 791 10 15
Florida, Ascona		+41 91 791 49 23
Piazza au Lac, Ascona	<a href="http://www.hotel-piazza-ascona.ch">www.hotel-piazza-ascona.ch</a>	+41 91 791 11 81
Ticino, Ascona	<a href="http://www.osteria-ticino.ch">www.osteria-ticino.ch</a>	+41 91 791 35 81

# Il piacere di stare a tavola



## OSTERIA NOSTRANA

Piazza G. Motta  
6612 Ascona  
tel. 091 791 51 58  
nostrana@ristoranti-ff.ch

## GROTTO BROGGINI

Via S. Materno 18  
6616 Losone  
tel. 091 791 15 67  
broggin@ristoranti-ff.ch



## Sensi

Viale Verbano 9  
6600 Locarno - Muralto  
tel. 091 743 17 17  
sensi@ristoranti-ff.ch



# Ristoranti Fred Feldpausch

[www.ristoranti-ff.ch](http://www.ristoranti-ff.ch)

# SHOP ARTISTIDISTRADA

Allo stand info vi aspettano  
fantastici prodotti firmati  
Artistidistrada.

Am Infostand erwarten  
sie fantastische Produkte  
unterzeichnet von  
Artistidistrada.





Un ringraziamento agli Hotel che mettono a disposizione le camere per gli Artisti di Strada:

Ein Dankeschön an die Hotels die ihre Zimmer den Strassenkünstlern zur Verfügung stellen:

Hotel Ascona  
Hotel Ascovilla  
Hotel Castello - Seeschloss  
Hotel La Perla  
Hotel Osteria Ticino  
Hotel Luna

Hotel Tamaro  
Hotel Piazza - Al Faro  
Hotel New Elvezia  
Hotel Boutique Seven  
Hotel Garni Sport  
Hotel Ibis Locarno





Giancarlo Cotti  
Delegato del CdA



Giorgio Maffei  
Direttore Vendita



**ASSOFIDE**

**Immobilienverwaltung  
Stockwerkeigentumsverwaltung  
Unternehmensbuchhaltung  
Immobilienvermittlung  
Technische Übersetzungen**

**Wir wissen,  
dass die Auswahl  
gross ist.  
Für Ihr Vertrauen  
danken wir.**

**Amministrazione immobili  
Amministrazione condomini  
Amministrazione contabile  
Intermediazione immobiliare  
Traduzioni tecniche**



**L'IMMOBILIARE  
DEL LOCARNESE  
E LE SUE VALLI**



Assofide SA  
CP 144  
CH 6601 Locarno  
Tel. 091 752 17 52  
Fax 091 752 17 32  
[www.assofide.ch](http://www.assofide.ch)

membro

